

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

ՍՐԲՈՑ ԹԱՐԳՄԱՆՁԱՑ ԵՐԿՐՈՐԴԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

1973 — 1974

ԵՐՈՒՍԱՂԷՍ

Ամենապատիւ Ս. Պատրիարք Հայր,
Հոգեւորականներ,
Եւ յարգելի հանդիսականներ:

Աստուծոյ ոգորժութեամբ զպրոցական տարի մը եւս կը բոլորենք (1973-1974) որուն կրթական — բարոյական — տնտեսական համարատուութիւնն է որ կը կատարենք այս-

Երկրորդական կարգեր	27 մանչ
Նախակրթարան	80 մանչ
Մանկապարտէզ	26 մանչ

որ, այս հանդիսաւոր առիթով:

Անցնող տարւոյս ընթացքին մեր վարժարանի աշակերտութեան ընդհ. թիւը եղաւ 260, բաժնուած հետեւեալ ձևով.

36 աղջիկ	համագումար՝	63
64 աղջիկ	համագումար՝	144
27 աղջիկ	համագումար՝	53

Ընդհ. թիւ աշակերտութեան՝ 260

Այս թիւէն 220ը երեսաղէմի Հայ դպրոցի ղեկավարներն են, իսկ մօտ 40ը Թուրքիոյ ներքին գաւառներէն, Հայֆայէն եւ Բեթղեմէն եկած զիշերօթիկ աշակերտներ, որոնց համար մեր վարժարանը նախախնամական դեր մը կը կատարէ, անով որ այս փոքրիկները իրենց բնակավայրերուն մէջ ոչ մէկ առիթ ունին հայեցի դաստիարակութեան: Ահա թէ ինչո՞ւ անոնք Թարգմանչաց Վարժարանով ոչ միայն կը ստանան երկրորդական հիմնական դաստիարակութիւն մը, այլեւ իրենց հոգին ու միտքը կը ձեւաւորուի հայեցի ոգեկանութեամբ ու դրոշմով, ու անոնք իրենց բնակավայրերը կը վերադառնան զբրարպէս աշխարհիստեալ հոգիով ու նկարագրով:

Ուսուցչական կազմ.—

Մեր կրթական զործին մէջ մեզի օժանդակ ունեցանք 26 հոգինոց ուսուցչական խումբ մը, որոնք հոգեւին, եռանդով եւ նշխարաւոր կատարեցին իրենց ծառայութիւնը մեր վարժարանին եւ անոր աշակերտութեան:

Այս առթիւ զնահատանքի եւ քերթ շնորհակալութեան խօսքեր ունինք միայն, մեզի զործակից այս ընտիր կազմին:

Այս առթիւ շէնք կրնար լռութեամբ անցնիլ յիշատակին առջեւէն մեր Մանկապարտիկապանուհի Օր. Տիգրանուհի Նալպանտեանին, որ 55 տարիներու շատ նուիրեալ ու զբնահատելի ծառայութենէ մը յետոյ, 1973-ի Նոյեմբեր 7-ին մտաւ իր յախտնական հանդիսաւոր: Աւելորդ չըլլար յիշատակել թէ Ս. Աթոռը եւ Վարժարանս իր ամբողջական կազմով իրեն համար սարքեցին շատ փառաւոր ու բացառիկ թաղում մը: Սակայն իր անդարձ մեկնումով մեր բոլորին հոգեւէն ներս

Տարւոյս ընթացքին մեր աշակերտութեան վարժն ու բարքը եղած է զնահատելի եւ շէնք ունեցած երբեք կարգապահական դժուարութիւններ:

ձեռք անդամանելի բաց մը, որ արդասիքն էր իր երկար տարիներու ուսուցչական ծառայութեան, բացառիկ սիրոյն եւ նուիրումին: Երուսաղէմահայ մեր համայնքին մէջ շատ քիչ են անոնք, որոնք իբրեւ իր աշակերտները վայելած չեն իր սէրը, դուրդուրանքն ու իր գաստխարակութեան բարիքները:

Օրհնութիւն իր յիշատակին եւ հանդիստ իր հոգւոյն: Այս առթիւ պիտի խնդրէինք որ Հոգւոց մը արտասանուէր իրեն համար:

Մեր կրքական ծրագիրը.—

Ինչպէս նախորդ տարիներուն՝ հայկական երկրորդական արդիական վարժարանի մը ծրագիրն էր: Հետեւաբար դասաւանդուեցան ըստ նախընթացի Հայերէն (Գրարար եւ Աշխարհաբար), Անգլերէն, Եւրոպացիներէն եւ Արաբերէն չորս լեզուներ, Հայագիտութիւն (Հայ գրականութիւն, Պատմութիւն, Արուեստներ, Կրօն), Գիտութիւններ (Մաթեմատիք, Կենսաբանութիւն, Քիմիաբանութիւն, Բնագիտութիւն):

1974 Յունուար 2-13 տեղի ունեցան մեր կիսամեայ քննութիւնները, իսկ 1974 Մայիս 20-31 մեր ամառային քննութիւնները, որմէ յետոյ մեր աշակերտութեան կրթական յաջողութեանց պատկերը կ'ըլլայ հետեւեալը.—

6 հոգիներ կը կրկնեն իրենց դասարանը,

60 հոգիներ ունին վերաքննելի դանդաւան դասեր,

մնացեալները՝ յաջողութեամբ կը փոխեն իրենց դասարանները:

Իսկ հետեւեալ աշակերտները յաջողութեամբ աւարտելով մեր երկրորդական վարժարանը, քիչ յետոյ կը ստանան իրենց աւարտական վկայականները Զերդ Ամենապատուութեան ձեռքով.

Արքեպիսկոպոս Եւսեբիոս

Աւետիս Գալպեան

Եղիա Թումայեան

Երուանդ Սահակեան

Վաչէ Երկաթեան

Մարի Թումայեան

Մարի Հալէպեան

Ռոզին Բամանեան

Սեդա Արսէնեան

Սոֆա Անտոնեան

Սոֆա Խարամապետեան

Սոֆի Տաղլեան

Վերա Մնացականեան

Ֆիլիմ Գանգաշեան

Այս շրջանաւարտները մասնակցեցան նաեւ 1974 Յունիսի G.C.E.ի (General Certificate of Education) անգլիական երկր. վարժարաններու յատուկ քննութեանց, որոնց արդիւնքները կը հաղորդուին մեզի յառաջիկայ Սեպտեմբերին:

Իսկ անցեալ տարւոյ մեր շրջանաւարտները որոնք մասնակցեցան G.C.E.ի քննութեանց, հետեւեալ յաջողութիւնները ունեցած են.

Գեղամոյշ Ռաֆայեան յաջողած է 6 նիւթերու մէջ

Դասական Հայերէն - Գրարար

Արաբերէն լեզու

Անգլերէն Գրականութիւն

Ռուսոգութիւն

Քիմիաբանութիւն

Բնագիտութիւն

Մելիքի Բեկլարեան յաջողած է 5 նիւթերու մէջ

Դասական Հայերէն - Գրարար

Արաբերէն լեզու

Ռուսոգութիւն

Ընդհ. Աղբյուր Պատմութիւն

Բնագիտութիւն

Մարիաննա Քարտասուփուլոս յաջողած է 4 նիւթերու մէջ

Յրանսերէն լեզու

Ռուսոգութիւն

Քիմիաբանութիւն

Բնագիտութիւն

Յակոբ Պէննէեան յաջողած է 1 նիւթի մէջ

Արաբերէն լեզու

Այս առթիւ մասնաւոր զօհունակութեամբ յիշատակելի պարագայ մըն է, որ ներկայ տարւոյ շրջանաւարտներէն Սեդա Արսէնեան եւ Վաչէ Երկաթեան անցեալ Յունուարին մասնակցեցան Հայերէն, անգլերէն եւ ա-

բարերէն լեզուներու G.C.E. թննութեանց եւ հետեւեալ յաջորդութիւնները ունեցան .

Սեդա Արսէմեան
Հայերէն լեզու
Անգլերէն լեզու
Արարերէն լեզու

Վաչէ Երկաթեան
Արարերէն լեզու

Ըստ նախընթացի շարունակեցինք աղջկանց եւ տղոց յատուկ Ֆիզիքական դաստիարակութեան եւ մարզանքի ամենօրեայ պահերը, ինչպէս նաեւ աղջիկներու յատուկ ձեռագործի ամենօրեայ պահերը :

Մեր խնդրանքին ընդառաջելով, տեղւոյս քաղաքապետարանի կարգադրութեամբ եւ ծախսով բժշկական պաշտօնեաներու շարքի մէջ մեր սաներու առողջական վիճակը : Այս առթիւ շնորհակալութեան խօսք ունինք նաեւ տեղւոյս քաղաքապետարանին :

Իսկ Կիրակի եւ տօնական օրերուն հոգեկան դաստիարակութեան մտածումով մեր աշակերտները առաջնորդեցինք եկեղեցի ու Մշտնդի եւ Զատիկի առիթներով ստացան նաեւ Ս . Հաղորդութիւն :

Տարւոյս ընթացքին ունեցած ենք հետեւեալ հասցեալներ կամ դպրոցական ձեռնարկները :

ա . 1974 թ Ամանորի առիթով Կիրակի, Յունուար 6 ունեցանք ամբողջօրեայ խրախճանքի ձեռնարկ, ուր ճոխ հաշտակցանքներու շուրջ հաւաքուեցան մեր դպրոցի բոլոր անդամները երգի ու պարի շէնչող միասնաբար մը մէջ : Զեռնարկէն վարժարանս ունեցաւ Իսր . 3887 լիբրոյի հասոյթ մը :

Մայրերու Օրուան տօնակատարութիւն .—

Նախաձեռնութեամբ Երկրորդական Ե . դասարանի աղջկանց բաժնին, Մարտ 20-ին կատարուեցաւ «Մայրերու օր»-ու տօնակատարութիւնը : Հրաւիրուած էին դպրոցի բոլոր մայրերը :

Թէ՛ ձեռնարկին դադափարը եւ թէ՛ անոր գեղարուեստական իրադրութեամբ դուրսի նախաձեռնութիւն մըն էր, որը այնքան շնոր-

հալիօրէն կատարեցին նախաձեռնողները, որոնք արժանացան անխափ բոլորի դահուստութեան :

բ . 1974 Մայիս 18 եւ 19 Շաբաթ եւ Կիրակի օրերուն ունեցանք մեր տարեկան պաշարը, ուր վաճառքի դրուեցան մեր սանուհիներու ձեռագործները, ու դարձեալ կերտիւմի ճոխ սեղաններու շուրջ մեր ժողովուրդը ունեցաւ երկօրեայ խրախճանք երգով ու պարով : Պաշարը վարժարանիս ապահովեց շուրջ Իսր . 10,000 լիբրոյի հասոյթ մը :

գ . Մայիս 12-ին ունեցանք Վարժարանիս տարեկան մարզահանդէսը, ուր մեր երկսեռ աշակերտութիւնը, առաջնորդութեամբ բարձրի գոյգ ուսուցիչներուն, կատարեց մարզախաղերու ցուցահանդէս մը, ի ներկայութեան ժողովուրդի խումբ թաղմութեան :

դ . 1974 Յունիս 2, Կիրակի, տեղի ունեցաւ Մանկապարտէզի ամառային հանդէսը ի ներկայութեան ծնողներու : Այս առթիւ 15 փոքրիկներ ստացան մանկապարտէզի աւարտական վկայականներ, շարունակելու համար իրենց ուսումը մեր նախակրթարանի բաժնին մէջ :

ե . 1974 Յունիս 15, Շաբաթ երեկոյան տեղի ունեցաւ Ս . Թարգմանչաց Երկրորդական բաժնի աւարտական հանդէսը Զեռք Ամենապատուութեան նախազանութեան տակ : Այս հանդէսը նուիրուած էր Սասունցի Դաւիթ զիւցապնալէպի գրի առման հարիւրամեակին (1873-1973) :

Այս առթիւ մեր Վարժարանի աւարտական դասարանի սաները երեք կարճ դասախօսութիւններով ներկայացուցին Սասունցի Դաւիթ զիւցապնալէպի բանասիրական ու ազգագրական նշանակութիւնը, ու կատարեցին նաեւ արտասանութիւններ Սասունցի Դաւիթէն :

Հանգչիի վերջաւորութեան շրջանաւարտ դասարանի 14 սաներ ստացան իրենց աւարտական վկայականները :

Այստեղ մասնաւոր խանդավառութեամբ պէտք է յիշատակենք որ 1973-74 դպրոցական տարեշրջանի սկիզբը, 3 ամիսներու շնորհաբակն աշխատանքէ մը վերջ, մեր դպրոցական շէնքը ունեցաւ շատ կարեւոր յաւելում մը :

Մեր Վարժարանի արեւելեան թևին վրայ աւելցաւ 3 նոր դասարաններու բաժին մը,

խակ արեւմտեան թեւին վրայ դանուղ սրահը վերածուեցաւ 3 դասարաններու: Նորոգուեցան ու ընդարձակուեցան երկու թեւերուն միջեւ դանուղ դասարաններն ու ուսուցչարանը, եւ ամբողջ վերնաշարիք իր եօթը դասարաններով յատկացուեցաւ մեր վարժարանի երկրորդական բաժնին: Անոնք բոլորն ալ լուսաւոր, օդաւէտ, արեւոտ դասարաններ են, ամբողջ երուսաղէմ քաղաքին վրայ հսկող սրանչեւի դիրքով մը եւ մեր զպրօցական աշակերտութեան բարեկեցութեան համար շատ աջքառու նուաճում մը: Շինուածական այս յաւելումը միւս կողմէ մեզի կարելիութիւնը տուաւ որպէսզի մեր Մանկապարտէզը եւս զպրօցիս դետնայարկէն եւ անոր անբարենպաստ պայմաններէն ազատագրուի եւ փոխադրուի վերնաշարիկ:

Իսկ Վարժարանիս դետնայարիք վերածուեցաւ ընդարձակ տարրալուծարանի մը, ուր կառուցուեցաւ նաեւ փորձարկութեանց ընդարձակ սեղան: Այժմ կրնանք ըսել թէ մեր Վարժարանը կառույցի տեսակէտէն ունի

երկրորդական վարժարանի յատուկ ընդարձակ եւ բարենպաստ պայմաններ:

Շինուածական այս շատ նշանակելի դործը իրականացաւ բարեխարութեամբ Փեթանիոյ Պանն քաղաքի Evangelische Zentrastelle für Entwicklungshilfe E. V. եկեղեցական կազմակերպութեան, որ այս նպատակին համար մեզ յատկացուց Իսր. լիբօդ 108,358.92 ակօրայի նուիրատուութիւն մը:

Այս առթիւ յանուն Վարժարանիս Տեսչութեան, ուսուցչական կազմին եւ աշակերտութեան կը յայտնենք երախտագիտութեան եւ շնորհակալութեան զգացումներ: Անոնք ոչ միայն մեծապէս ստատրեցին մեր զպրօցի հոգեւոր-կրթական դործին մեծ հոգի այս ձեռնտուութեամբ, այլեւ երուսաղէմ Ս. Քաղաքի մէջ, Սիոնի նուիրական բարձունքին վրայ ունեցան յաւերժական յիշատակարան մը:

Այժմ կը ներկայացնենք մեր Վարժարանի տնտեսական տեղեկագիրը:

ՀԱՇՈՒԵԿՇԻՌ 1973 — 74 ԴՊՐՈՑԱԿԱՆ ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԻ

1973 Յունիս 1 — 1974 Յունիս 30

Մ Ո Ւ Տ Ք

Ի. Լ.

Պատրաստ ի դրամարկի փոխադրեալ 1972—73 զպրօցական տարեշրջանէն	259.62
Նուիրատուութիւնք արտասահմանէն	104.764.30
Տարեբոշակ աշակերտներէ	55.180.50
Դասադիրքերէ եւ դասատետերէ	5.670.00
Համդէսներէ եւ ձեռնարկներէ	5.041.00
Համդէսներէ մուտք	460.00
Օրացոյցներէ (զուտ շահ)	694.00
Նոր Տարւոյ խրախնամքէն	3887.00
	5041.00
Բացառիկ մուտքեր	3.326.50
Նուիրատուութիւն կրօնից Նախարարութենէն	472.50
Մեքենաներու համարու ծախք կիլովնկեան	
Հաստատութենէն	1554.00
Վաճառուած վառարաններէ	1000.00
Վերաճնմութեանց տուրքեր	300.00
	3326.50
Համագումար մտից	174.241.92

Ե Լ Ք

Ամսական պաշտօնէութեան 1973 Յունիսէն — 1974 Յունիս	157-165-00
Դասագիրքեր եւ դասատետքեր	5-348-70
Գրեական պիտոյք	194-00
Թղթատարական ծախքեր	1-057-50
Ձեռագործի միութեան	1-021-50
Մանր ծախքեր	539-00
Տպագրական ծախքեր	1-018-00
Շինուածական եւ կահոյից նորոգութիւն	3-372-00
Վառարաններ	1145-00
Վարագուրցու	173-00
Վարագոյրի երկաթ ձողեր	700
Tape recorder մը	320-00
ալլիւալլ մանր նորոգ.	1034-00
	3-372-00

Բացառիկ ծախքեր եւ պատուասիրութիւնք	530-30
Համադրական առիքներով եղած ծախքեր	318-00
Համագումար ելից՝	170-564-00
Պատրաստ ի դրամարկ փոխանցելի 1974—75 դպր. տարեշրջանի	3-677-92
	174-241-92

Մեր զպրոցական առօրեայ հաշուեկշիռէն դուրս կատարած ենք նաև հետեւեալ գործառնութիւնը Ս. Թարգմանչաց Վարժարանի վերնայարկի շինութեան առիթով, և որուն մանրամասնեալ հաշուետուութիւնը վաւերագրութիւն միասին կատարած ենք թէ՛ Ամեն. Ս. Պատրիարք Հօր և թէ՛ Evangelische Zentralstelle fur Entwicklungshilfe E. V. կազմակերպութեան:

Մ Ո Ւ Տ Ք

Evangelische Zentralstelle fur Entwicklungshilfe E. V. կազմակերպութեան	
կատարուած նախատուութիւն	108-358-92
Ընդհ. Մուտք՝	108-358-92

Ե Լ Ք

Յանձնառու Ֆարուք Գարաէնին վճարեալ	97-000-00
Յանձնառու Ֆարուք Գարաէնին տանիքի պալատ	1-900-00
Այէտ եւ Հասան (ֆաբրու փոխադրութիւն)	1-850-00
Հարտարապետ Մուսալլամին հսկողութեան եւ բլաններու	1-500-00
Հարտարազէտ Նաիլ Ռիմաուիին պէրօնէ տանիքի բլանի պատրաստութիւն	500-00
Քաղաքապետարանին բլաններու փնտրութիւն եւ պէրօնի հսկողութիւն	284-00
Լուսանկարներու	451-50
Բեռնակիրներու	100-00
Միջնորմ մը փակելու	250-00
Ապակի 30-00, Կրածեփ 400-00	
Ներկ եւ կրածեփ, 600-00	
Խողովակներու 60-00, Ելեկտրական գործեր 100-00	160-00
Նոր դրամ մը բացում, 180-00	
Վարագոյրներու տախտակեայ կախիչներ 700-00	880-00
Դրատախտակներու շինութեան	2-400-00
Ատաղմագործական աշխատանքներ	300-00
Ընդհ. ելք՝	108-605-50
Ընդհ. Մուտք՝	108-358-92
Մնացորդ Գանձելի՝	246-58

Ինչպէս կ'երեւի մեր բնդհ. հաշուեփակէն, վճարելի կը մնան մեր սուսուցիչներու ամսանային արձակուրդի Յուլիս, Օգոստոս ամսուան ամսականները, որոնք պիտի աշխատինք յաջորդ տարեկշրջանին փակել:

Ինչպէս կը տեսնէք մեր հաշուետուութենէն, Վարժարանիս տնտեսական ծախքերը ապահովող կարեւորագոյն մուտքը նուիրատուութիւններն են: Եւր նուիրատուներու այս ազնիւ եւ բնաւ չարքը անխնայարժեքի բարեկամներու այն խումբն է, որոնց կը պարտինք մեր զպրոցական բարեօք կեանքն ու յաջողութիւնները: Ստորեւ կու տանք անոնց անուններն ու նուիրատուութեանց քանակը ու իրենց համար կը հայցենք Աստուծոյ օրհնութիւնը:

Տիկ. Ազնիւ Հանրելեան, Մ. Ն.	105-00
Արգաթեան Աւանդի Մարմին, Լոնտոն	5350-00
Տիկ. Մարգրիտ Առաքելեան, Երուսաղէմ	100-00
Յ. Ա. Ունեան, Լոնտոն	160-00
A. C. Y. O. Union City	125-00
Տիար Սարգիս Հոգնուորեան, Մ. Ն.	100-00
Օր. Քէրի Քէշիշեան, Մ. Ն.	615-00
Կիւլլապի Կիւլլաքեան Հաստատութիւն, Մ. Ն.	4170-00
Տիկ. Տօլօրէս Լէյպման, Մ. Ն.	1470-00
Կրօնից Նախարարութիւն, Երուսաղէմ	1352-50
Տէր. Ֆրէտ Ասատուրեան, Մ. Ն.	100-00
Տիար Ստեփան Բանիկեան, Աւստրալիա	200-00
Ռեյնոլդս, Երուսաղէմ	814-80
Տիկ. Էլիզապէթ Պերպէրեան, Մ. Ն.	420-00
Տիար Արգաթ Զաքարեան, Հայփա	100-00
Տիկ. Վերնիմիա Ճիզմէնեան, Մ. Ն.	80-00
ՀՕՄ, Երուսաղէմ	500-00
Ալիս եւ Նորայր Մատանեան, Մ. Ն.	107-00
Կիրակոսեայ Վարժարան Վան Նույսի, Մ. Ն.	215-00
Տիար Ֆրէնց Պէլլէրեան, Մ. Ն.	107-00
Տիկ. Մարգրիտ Թորոսեան, Մ. Ն.	215-00
Օր. Նույեմի Պերպէրեան, Մ. Ն.	107-00
Տիար Տիրան Էօմիւրեան, Մ. Ն.	215-00
Արմենաիի եւ Աւետիս Սվանեան, Մ. Ն.	107-00
Տիար Մարքիս Արգաթեան, Մ. Ն.	430-00
Տիար Հայկ Ճիզմէնեան, Մ. Ն.	107-00
Էլիզապէթ Տիկեանց Միւսթիւն, Մոնթրէալ	130-00
Մի. Ում	10-00
Տիար Սարգիս Քիւրֆեան, Լոնտոն	150-00
Տիար Գեորգ Քիւրֆեան, Լոնտոն	150-00
Տիար Յովնանէս Քիւրֆեան, Լոնտոն	150-00
Տիար Կարպիս Քէլմիզեան, Լոնտոն	300-00
Տիար Աւետիս Քէլմիզեան, Լոնտոն	150-00
Տէր եւ Տիկ. Ա. Բարեկանեան, Մ. Ն.	112-00
Տիկ. Ազնէս Գլընեան, Մ. Ն.	112-00
Տէր եւ Տիկ. Սիմոն եւ Ալիս Թաշեան, Մ. Ն.	225-00
Օր. Հէլեն Յակոբեան, Մ. Ն.	224-00
Տէր եւ Տիկ. Հօզէֆ եւ Էլսի Զալմըրս, Մ. Ն.	337-00

Օր. Մէրի Թաւայեան, Մ. Ն.	112-00
Տիկ. Նորա Մարշ, Մ. Ն.	112-00
Տիկ. Ֆլորա Թամպուլեան, Մ. Ն.	112-00
Տիկ. Պլանշ Կրանտ, Մ. Ն.	112-00
Հայ Եկեղեցի Թէնէփլայի, Մ. Ն.	225-00
Տէր Եւ Տիկ. Հօրն Ստեփան, Մ. Ն.	102-00
Տիար վարդգէս Միտոյեան, Մ. Ն.	225-00
Տէր Եւ Տիկին Եղուարդ Մարտիկեան, Մ. Ն.	4500-00
Տէր. Եւ Տիկ. Ճ. Եագուպեան, Մ. Ն.	112-00
Տիկ. Բուրուլ Սարափեան, Մ. Ն.	112-00
Տէր Եւ Տիկ. Եղուարդ Տուրեան, Մ. Ն.	112-00
Տէր Եւ Տիկ. Վահան Եւ Յասմիկ Ներսէսեան, Մ. Ն.	225-00
Տէր Եւ Տիկ. Արա Հայկ, Մ. Ն.	225-00
Կիրակնօրեայ վարժարան Սաւր Միլվաֆիի, Մ. Ն.	112-00
Տիար Վահրամ Աղապապեան, Մ. Ն.	112-00
Տիար Վաղարշակ Աւագեան, Մ. Ն.	112-00
Տիար Արշի Բազլայեան, Մ. Ն.	112-00
Տիար Լեւոն Պալեան, Մ. Ն.	135-00
Ռէլիգիոզի Տիկնանց Միութիւն, Մ. Ն.	112-00
Տիկ. Արօյսնիա Սողիկեան, Մ. Ն.	112-00
Տէր. Հօրն Քիւրանեան, Մ. Ն.	102-00
Կիրակնօրեայ վարժարան Սանրա Գլարայի, Մ. Ն.	102-00
Տիկ. Թագուհի Դանիէլեան, Մ. Ն.	112-00
Տիկ. Ռօզ Զարդարեան, Մ. Ն.	156-00
Ուստրի Կիրակնօրեայ վարժարան, Մ. Ն.	112-00
Հայ Կին Ակումբ Պոսթմի, Մ. Ն.	300-00
Տիար Արշակ Անտիսեան, Մ. Ն.	225-00
Տիկ. Մաքրուհի Միֆայէլեան, Մ. Ն.	112-00
Տիար Ստեփան Բանիկեան, Աւստրալիա	60-00
Օր. Թէրեզա Թարայեան, Մ. Ն.	112-00
Տիար Վահրամ Պոյանեան, Մ. Ն.	450-00
Տէր Եւ Տիկ. Վ. Տարեան	112-00
Երէցկին վարդանուշ Աւագեան, Մ. Ն.	112-00
«Տէր Եւ Տիկնանքու» Ակումբ, Լօրէնս, Մ. Ն.	112-00
Տիար Ֆիլիփ Տէրտէրեան, Պրազիլ	240-00
Տիկ. Էլիզապէթ Պէրպէրեան, Մ. Ն.	420-00
Տիկ. Թագուհի Գալլպեան, Մ. Ն.	112-00
Տէր Եւ Տիկ. Ն. Աղաբեան, Մ. Ն.	112-00
Տիար Գեորգ Գաւազդորեան, Մ. Ն.	224-00
Օր. Արմինէ Յակոբեան, Մ. Ն.	112-00
Տիար Նշան Շիմշիրեան, Մ. Ն.	112-00
Տէր Եւ Տիկ. Նուպար Խաչիկեան, Մ. Ն.	117-00
Տիար Շորիկեան, Մ. Ն.	43-00
Տիար Արքուր Մուրատ, Մ. Ն.	117-00
Կիրակնօրեայ վարժարան Սաքամէնթոյի, Մ. Ն.	117-00
Տիկնանց Միութիւն Սաքամէնթոյի, Մ. Ն.	234-00
Երիտ. Տիկնանց Միութիւն Ուստրի, Մ. Ն.	234-00
Օր. Էլիզապէթ Շամիրեան, Մ. Ն.	103-00

Տիար Լեւոն Պօգեան, Մ. Ն.	234.00
Տէր եւ Տիկին Զարի Պօյանեան, Մ. Ն.	234.00
Տիար Եղուարդ Սէֆերեան, Պ. Այրէս	4500.00
Տէր եւ Տիկ. Եղուարդ Գազանեան, Մ. Ն.	113.00
Օր. Ալիս Զովսէփեան, Մ. Ն.	120.00
Տիկ. Մարթա Կենարաու, Մ. Ն.	120.00
Տիար Հէրրի Կարապետեան, Մ. Ն.	120.00
Տէր եւ Տիկ. Գ. Գասպարեան, Մ. Ն.	145.00
Մի Ոմն, Սաքամէնքօ, Մ. Ն.	37.00
Մի Ոմն, Սաքամէնքօ, Մ. Ն.	48.00
Հայ Ամերիկեան Վերքերաններ, Մ. Ն.	240.00
Ս. Զովի. Եկեղեցի Միլվօֆի, Մ. Ն.	365.00
Տիկ. Ռօզ Գալայեան, Մ. Ն.	125.00
Տիար Եղուարդ Փանոսեան, Մ. Ն.	9800.00
Տիար Զարեհ Պտուկեան, Մ. Ն.	1225.00
Համաեքսատահայոց Վերջ. Միութիւն, Մ. Ն.	1480.00
Տիար Վահան Պէլօեան, Մ. Ն.	120.00
Տիար Հան Բաշայեան, Մ. Ն.	105.00
Տիար Ստեփան Բանիկեան, Աստորիա	40.00
Տիկ. Սօֆիա Պէլիկն, Գամատա	100.00
Հայ Կին Ակումբ, Պոսթոն, Մ. Ն.	230.00
Կրտսեր Տիկնանց Միութիւն, Սաքամէնքօ, Մ. Ն.	115.00
Կրտսեր Տիկնանց Միութիւն, Պոսթոն, Մ. Ն.	115.00
A. C. Y. O. Ռիչմոնտ, Մ. Ն.	120.00
Տիար Մարկոս Թաշեան, Մ. Ն.	245.00
Տէր եւ Տիկ. Պարգեւ եւ Արքիմէ Պապսեան, Մ. Ն.	495.00
Հ. Բ. Ը. Մ. Թորոսեան Հիմնադրամ, Մ. Ն.	4970.00
Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւն, Մ. Ն.	24,770.00
Տիկ. Նատիա Էրմարգարեան, Մ. Ն.	100.00
Գորակէօգեան Հիմնարկութիւն, Մ. Ն.	4500.00
Տիար Հայկ Գալուզեան, Մ. Ն.	1840.00
Տիար Հօրն Կոփիկեան, Մ. Ն.	130.00
Տիկ. Մէրի Էջօյեան, Մ. Ն.	230.00
Կիրակնօրեայ Վարժարան, Սան Ֆրանչիսքօ, Մ. Ն.	180.00
Տիկ. Լուսիա Յակոբովիչ, Պ. Այրէս	135.00
Տիկ. Ազատուհի Պէֆարեան, Պ. Այրէս	70.00
Տիկ. Նուսեմ Էսայեան, Պ. Այրէս	110.00
Տիկ. Մարիամ Բարսեղեան, Պ. Այրէս	70.00
Հայ Եկեղեցասիրաց Եղբայրակցութիւն, Պ. Այրէս	110.00
Տիար Սեդրակ Փաշանեան, Պ. Այրէս	40.00
Տիկ. Սրբուհի Գիրազեան, Պ. Այրէս	35.00
Տիար Հօն Զովսէփեան, Մ. Ն.	94.00
Տիար Կոպեանիկ Սէֆերեան, Ֆրանսա	4600.00
Կիրակնօրեայ Վարժարան Ս. Զովակիմ Աննա Եկեղեցւոյ, Սան Ֆրանչիսքօ	220.00
Տէր եւ Տիկ. Հրանց եւ Ալտա Տէօլէրեան, Գարագաս	275.00
Տէր եւ Տիկ. Պատրիկ եւ Լուսի Այնէազեան, Գարագաս	670.00
Տիար Վարդգէս Նրէցեան, Գարագաս	137.00
Տիար Զարեհ Գըպրէսյեան, Գարագաս	275.00

Տիար Գրիգոր Ղազարեան, Գարագաւ	275.00
Տիար Ղազար Ղազարեան, Գարագաւ	137.00
Տիար Կարօ Պետուչեան, Գարագաւ	275.00
Սիմիոնեան Եղրարի, Գարագաւ	275.00
Տիար Վարուժան Ղազարեան, Գարագաւ	137.00
Պէֆաքեան Եղրարի, Գարագաւ	275.00
Yamile de Abelaid, Գարագաւ	137.00
Lilliana de Lupi, Գարագաւ	137.00
J. M. Callaos, Գարագաւ	137.00
Տիար Առաքել Ղազարեան, Գարագաւ	137.00
Jerge Knefary, Գարագաւ	137.00
R. H. Salazar, Գարագաւ	137.00
Տիար Սարգիս Ազարայեան, Գարագաւ	275.00
Տիար Ստեփան Տէօլլէրեան, Գարագաւ	137.00
Տիար Մանուէլ Պէրպէրեան, Գարագաւ	137.00
Նուպար եւ Ճան Այնէազեան, Գարագաւ	275.00
Տիար Մովսէս Պետրոսեան, Գարագաւ	137.00
Տիար Մանուէլ Կիրակոսեան, Գարագաւ	137.00
Lutz and Ana Donart, Գարագաւ	275.00
Eurelio Pauza Gomez, Գարագաւ	137.00
John Kent, Գարագաւ	137.00
Կիւլթէնկեան Հաստատութիւն 1973—74 տարեշրջանի յատկացումին առ հաշիւ	1000.00
Տէր և Տիկ. Միքիլեան և Ռօզմէրի Հոբլամազեան, Մ. Ն.	450.00
Երուսաղէմի Քաղաքապետարան	3900.00
Էստէֆեան Եղրարի, Լոնտոն	430.00

Համագումար՝ 104.764.30

Գլխաւորական տարեկալի առիթով շնորհակալութեան և երախտագիտութեան մատուցող խօսք ունինք չարք մը մեծարգոյ անձնաւորութիւններու և կաղմակերպութիւններու, որոնք նիւթական-բարոյական-գործնական լայն աջակցութիւն ցոյց տուած են մեր կրթական գործին և որոնց անուններուն առջեւն չենք կրնար լռութեամբ անցնիլ:

Որդիական շատ սրտաւրին զգացումներով և երախտագիտութեամբ կը յիշատակենք աւնունք մեր շատ սիրեցեալ և պատուական Վեհափառ Հայրապետին՝ Ամենայն Հայոց Սրբազնապոսին Կաթողիկոս Տ. Տ. Վազգէն Առաջինին, որուն սէրն ու գուրգուրանքը շրապօրէն կը վայելէ մեր Վարժարանը: Վեհափառ Հայրապետի կարգադրութեամբ մենք ամէն տարի կանոնաւորաբար կը ստանանք մօտ 500 անդիական սթըրլին Լոնտոնի Արգարեան կտակի յանձնարումը:

Շնորհակալութեան խօսքեր ունինք Հայկական Բարեգործական Ընդհ. Միութեան և

անոր վեհապետ Նախագահին՝ Տէր և Տիկին Ալեք Մանուկեաններուն և Ալեք Մանուկեան Հաստատութեան, որոնք պարբերաբար մեծապետար նուիրատուութիւններով կը փակեն մեր Վարժարանի բացը, միշտ ալ հանգիստնալով մեր անտեսական նուազումներուն ազատով ազատամարտնը: Ինչպէս կը տեսնէք, Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւնը բնագոտիով մեր խնդրանքին, այս տարի Իսր. 24,750 քիթօղի (5000 տարր) բացատիկ նուիրատուութեամբ մը փակած է մեր գլխաւորական պիւտճէի բացը: Խոյ Ալեք Մանուկեան Հաստատութենէն արդէն յատկացումներ կ'ըլլան հանգստեան կոչուած մեր ուսուցիչներուն՝ ամէն անգամ որ այս նպատակաւ ղիմենք իրենց: Որպէս երախտագիտական արտայայտութիւն մեր Վարժարանէն դասարան մը նուիրուած է Տէր և Տիկին Ալեք Մանուկեան ազգանուէր ամուսիններ:

Երախտագիտութեամբ կը յիշատակենք

Լիդպոնի Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութիւնը, որ, ինչպէս ամէն տարի, այս տարի եւս 2460 տողարի յատկացում մը բրած է մեր Վարժարանին, որը մեզի կը ժողանցուի ամառային դպրոցական ամիսներուն:

Ծնորհակալութեան սրտազին խօսք ունինք Evangelische Zentrastelle für Entwicklungshilfe E. V. եկեղեցական կաղմակերպութեան, որը առատաձեռն նուիրատուութեամբ կերտեց մեր դպրոցական նոր վերնալարիը, ինչ որ շատ էական հիմնական նըպատ մը եղաւ մեր դպրոցական կեանքին ու բարեկեցութեան համար:

Ծնորհակալութեան ջերմ դրացումներ ունինք Օր. Լիլիա Գարակէօգեանին եւ իրմով զլիաւորուած Հաւուրա Գարակէօգեան Հաստատութեան, Տիթրոյթէն Տէր եւ Տիկին Խուրրա Մարտիկեաններուն, Հիւս. Ամերիկայէն Խուրրա Փանտեանին, Հարաւային Ամերիկայէն Խուրրա Սէֆէրեան ընտանիքին եւ Տիար Կոպեռնիկ Սէֆէրեանին: Տըբուած անուններէն իւրաքանչիւրը հաղարական ամերիկեան տղարի տարեկան նուիրատուութեամբ իրենց անունով մէկական դասարան կը պահեն մեր Վարժարանէն ներս: Տրուած այս անուններէն բոլորն ալ շատ ջերմ դրացումներով ու խորին երախտագիտութեամբ կ'ողջունենք իրենց ներթափան նպատակէն անցին, մանաւանդ Վարժարանիս հանդէպ իրենց կողմէ ցոյց տրուած սիրոյն եւ դուրդութեան համար, որը մեզի համար քաջակրօնքի անհուն աղբիւր է:

Ծնորհակալութեամբ մանաւոր կերպով կը յիշատակենք Հարաւային Ամերիկայի Հայրապետական Պատուիրակ Գերշ. Տ. Բարդէն Արք. Ապատեանը, Սան Բաւըրյէն Տիար Անդրէաս Ըէֆէրեանը, Գաբրիէլեան Տիար Պատրիկ Այնէպեանը, որոնք հակառակ առօրեայ տաղանդներով բեռնաւորուած իրենց կեանքին, ժամանակ կը գտնեն իւրաքանչիւրը իր շքանակէն ու քաղաքէն ներս կաղմակերպելու մեր Վարժարանի անտեսական օգնութեան դարձը ու կրթական խանդա-

մատութեամբ յարակելով նաեւ իրենց բարեկամները՝ ամէն տարի մեր դպրոցին կը հասցնեն շատ դնահատելի նպատակ մը:

Ծնորհակալութեան եւ երախտագիտութեան մեծագոյն քաժին Տր ունինք նաեւ Ձեզի, Ս. Աթոռիս արժանաւոր Գահակալիդ՝ Ամեն. Տ. Եղիշէ Ս. Պատրիարք Հօր, Ձեր Հայրական ջերմ հոգածութեան եւ դուրդութեան համար զոր ունիք Ս. Թարգմանչաց այս կրթական տունին եւ անոր աշակերտութեան նկատմամբ, ինչպէս նաեւ որդիական շնորհակալութիւն անձնապէս մեր կողմէն աւարտ համար ուր մեր նուիրատուութեան միտահած էք տարիներէ ի վեր Ս. Աթոռոյ ամենէն կարեւոր կրթական այս դարձը:

Ձերդ Ամենապատուութեան Հայրական քաղցր հովանին, քաջակրօնքիւն ու միատեսութիւնը խոր դրաւականներ են մեզի համար, որ մենք ալ մեր կարգին ընենք մեր կարելի ծառայութիւնը՝ շատագոյնս արժեցնելու համար ցոյց տրուած այդ բարի ու հայրական հովանաւորութիւնը, ինչպէս նաեւ յայն քաջակրօնքը զոր երբէք չէք զլացած մեզի:

Տեղեկագրիս վերջաւորութեան Ձերդ Սրբազնութեան կը ներկայացնեմ տարւոյս մեր 14 շնորհայի շքանաւարաններ ու յառաջողմ աշակերտները, որպէսզի Ձերդ օրհնութիւնը աջով բաշխէք անոնց վկայականներն ու մրցանակներն ու Ձեր Հայրական քաջակրօնքի խօսքով ու աղօթքով քաջակրէք եւ օրհնէք մեր կրթական տունը, պաշտօնեաներն ու աշակերտութիւնը:

Մատչելով ի համբոյր Ձեր Ս. Աթոյն

Որդիական խանարհութեամբ

ԿԻՒՐԵՂ Ծ. ՎՐԴ. ԳԱՅԻԿԵԱՆ

ՏԵՍՈՆՅ

Ս. Թարգմանչաց Երկ. Վարժարանի

15 Յունիս 1974